



OPAQ

Secretaría Técnica

División de Cooperación Internacional y Asistencia

S/460/2005

25 de enero de 2005

ESPAÑOL

Original: INGLÉS

NOTA DE LA SECRETARÍA TÉCNICA

**CURSO DE FORMACIÓN SOBRE DEFENSA CIVIL PARA LA PROTECCIÓN
CONTRA LAS ARMAS QUÍMICAS
SLOVENSKÁ ĽUPČA (ESLOVAQUIA)
11 A 15 DE ABRIL DE 2005**

PRESENTACIÓN DE CANDIDATURAS

1. En nombre del Gobierno de Eslovaquia y de la Organización para la Prohibición de las Armas Químicas (OPAQ), el Director General desea invitar a los Estados Miembros a presentar candidatos para un curso de formación sobre protección contra las armas químicas, que se impartirá en el Instituto de Protección Civil de Slovenská Ľupča (Eslovaquia), del 11 al 15 de abril de 2005.
2. El curso se enmarca dentro del ofrecimiento formulado por Eslovaquia en virtud del artículo X de la Convención sobre las Armas Químicas (en adelante, la “Convención”), de prestar asistencia y protección contra las armas químicas, y será organizado conjuntamente por el Gobierno de Eslovaquia y la Secretaría Técnica (en adelante, la “Secretaría”). Se formará a un máximo de 20 participantes provenientes de Estados Miembros, en los ámbitos siguientes:
 - a) tipos de agentes de guerra química y sus efectos, y desarrollo de análisis de amenazas;
 - b) actividades en zonas contaminadas;
 - c) respuestas a incidentes provocados por agentes de guerra química;
 - d) empleo de equipos de protección personales y colectivos;
 - e) empleo de técnicas de vigilancia, detección y descontaminación; y
 - f) mantenimiento, pruebas y reparación de material (con una demostración práctica).
3. El objetivo principal del curso es ayudar a los Estados Miembros a dotarse de medios básicos de protección. Se trata de formación elemental, dirigida a especialistas y



expertos que se dedican o se dedicarán en el futuro a formar a civiles, en sus respectivos países, en protección contra las armas químicas. Los participantes podrán también intercambiar información y experiencias sobre la aplicación del artículo X de la Convención. En el anexo 1 a la presente nota figura el programa del curso.

4. Dado el objetivo del curso y su naturaleza técnica, la selección de los candidatos se hará de forma rigurosa. Los candidatos deberán contar con una base sólida en materia de asistencia y protección contra las armas químicas. Además, físicamente deberán estar en forma, y también en condiciones de llevar, durante varias horas seguidas, en las sesiones prácticas del curso, trajes de protección. Se valorará toda experiencia relacionada con equipos de protección.
5. La Secretaría se propone patrocinar a un número reducido de participantes. Los candidatos al curso deberán especificar en sus solicitudes si su participación depende de este patrocinio. En el caso de los candidatos cuya participación sea patrocinada, la Secretaría correrá con los gastos de viaje, del seguro médico, del alojamiento y comidas, y proporcionará asimismo una suma módica en concepto de dietas para gastos varios. Los candidatos cuya participación sea confirmada recibirán en su momento todos los detalles relativos al alojamiento, el lugar de celebración del curso y el transporte.
6. La Secretaría organizará el viaje de los participantes patrocinados, buscando la opción más económica. Los participantes podrán adquirir sus billetes de viaje en sus países, sólo cuando esta opción resulte económicamente más ventajosa para la Secretaría, y siempre que la Secretaría dé su autorización. Se ruega a los participantes llegar el sábado 9 de abril de 2005, y no antes, y partir el sábado 16 de abril de 2005, y no después. Cualquier cambio en las fechas de llegada y de partida de los participantes patrocinados deberá ser aprobado por la Secretaría. La Secretaría no correrá con gastos que no estén relacionados con el curso o que se deriven de cambios en la organización del viaje no autorizados por la Secretaría. Los participantes patrocinados correrán con todos los gastos que se deriven de los cambios que ellos mismos hayan hecho, incluidas las cancelaciones, una vez la Secretaría haya adquirido sus billetes de viaje. Los participantes que no sean patrocinados por la Secretaría organizarán su propio viaje.
7. Todas las actividades del curso se llevarán a cabo en inglés, sin interpretación a ninguna otra lengua. Se sobreentenderá, por tanto, que todos los participantes tendrán un dominio, tanto oral como escrito, de dicho idioma.
8. Se ruega a todos los participantes obtener los visados necesarios (incluido el visado de tránsito), antes de viajar a Eslovaquia.
9. Se ruega a las personas interesadas cumplimentar el impreso de candidatura que figura en el anexo 2 a la presente nota, y especialmente sus señas de contacto. Una vez cumplimentados, los impresos se enviarán, acompañados de un *curriculum vitae* breve, al Jefe de la Subdivisión de Asistencia y Protección, División de Cooperación Internacional y Asistencia, OPAQ, Johan de Wittlaan 32, 2517 JR La Haya (Países Bajos). Dichas candidaturas y *curricula vitae* podrán enviarse también por fax al número +31 (0)70 416 3209, o a la dirección electrónica EmergAssistBr@opcw.org. La documentación en su conjunto deberá obrar en poder de la Secretaría no más tarde

del **1º de marzo de 2005**. Téngase presente que, para poder inscribirse en el curso, los participantes deberán presentar una carta de admisión de la OPAQ.

10. Para mayor información, se ruega dirigirse a la Subdivisión de Asistencia y Protección, División de Cooperación Internacional y Asistencia, a la dirección de contacto arriba citada.

Anexos (en inglés únicamente):

Anexo 1: Programme (Programa)

Anexo 2: Nomination Form (Impreso de candidatura)

Annex 1

**CW CIVIL DEFENCE TRAINING COURSE
SLOVENSKÁ LUPČA, SLOVAKIA
11 – 15 APRIL 2005**

PROVISIONAL PROGRAMME

<i>Saturday, 9 April</i>	
Arrival of participants. Accommodation in the hotel (near Bratislava)	
<i>Sunday, 10 April</i>	
08:30 – 12:00	Transport to the hotel (<i>near training facility</i>) <i>Accommodation in the hotel</i>
12:00 – 13:00	<i>Lunch</i>
13:00 – 13:15	Course opening (Slovak NA, OPCW TS)
13:15 – 15:15	Lecture: CW types, effects and threat analysis
15:15 – 16:00	<i>Coffee break</i> <i>Group photo</i>
<i>Monday, 11 April</i>	
07:00	Breakfast
08:00	Departure from hotel
08:30 – 10:00	Lecture: Information System, Warning and Reporting system
10:00 – 10:15	<i>Coffee break</i>
10:15 – 12:00	Lecture, Demonstration: Chemical Protection System – tasks and measures Chemical Protection Planning
12:00 – 13:00	<i>Lunch</i>
13:00 – 15:00	Lecture: Collective Protection: evacuation Collective protection: sheltering
15:00 – 15:15	<i>Coffee break</i>
15:15 – 16:45	Lecture, Demonstration: CW casualties treatment
16:45 – 17:30	Lecture: Integrated rescue system (IRS) in Slovakia
17:30 – 19:00	<i>Visit to Slovenská Lupča</i>
19:00	<i>Dinner</i>

<i>Tuesday, 12 April</i>	
07:00	Breakfast
08:00	Departure from hotel
08:30 – 10:00	Lecture, Demonstration: Material management, CP Test and Repair Facility for Special Equipment
10:00 – 10:15	<i>Coffee break</i>
10:15 – 12:00	Demonstration, Exhibition: Products for Chemical Protection
12:00 – 13:00	<i>Lunch</i>
13:00 – 15:00	Lecture, Demonstration: Individual Protection, IPE for Respiratory Tract Protection
15:00 – 15:15	<i>Coffee break</i>
15:15 – 16:45	Lecture, Demonstration: CW – Skin Protection Equipment
16:45 – 17:30	Lecture, Demonstration: Decontamination
19:00	<i>OPCW Reception</i>
<i>Wednesday, 13 April</i>	
07:00	Breakfast
08:00	Departure from hotel
08:30 – 10:00	Practical exercise: Individual Protection - Equipment for Respiratory Tract and Skin Protection
10:00 – 10:15	<i>Coffee break</i>
10:15 – 12:00	Practical exercise: Decontamination
12:00 – 13:00	<i>Lunch</i>
13:00 – 15:00	Lecture, Demonstration: CWA Detection in field conditions and in the laboratory
15:00 – 15:15	<i>Coffee break</i>
15:15 – 17:30	Practical exercise: CWA Detection in field conditions and in the laboratory
19:00	<i>Dinner</i>

<i>Thursday, 14 April</i>	
07:00	Breakfast
08:00	Departure from hotel
08:30 – 10:00	Lecture, Demonstration: Regime, Activities and Living in CW Contaminated Area
10:00 – 10:15	<i>Coffee break</i>
10:15 – 12:00	Practical exercise: Regime, Activities and Living in CW Contaminated Area
12:00 – 13:00	<i>Lunch</i>
13:00 – 15:00	Practical exercise: Regime, Activities and Living in CW Contaminated Area
15:00 – 15:15	<i>Coffee break</i>
15:15 – 16:45	Practical exercise: Regime, Activities and Living in CW Contaminated Area
16:45 – 17:30	Lecture: Preparing for Group Training on Friday
19:00	<i>Dinner – Hosted by Slovak National Authority</i>
<i>Friday, 15 April</i>	
07:00	Breakfast
08:00	Departure from hotel
08:30 – 10:00	Practical exercise: Group training
10:00 – 10:15	<i>Coffee break</i>
10:15 – 12:00	Practical exercise: Group training (cont'd)
12:00 – 13:00	<i>Lunch</i>
13:00 – 15:00	Closure (Slovak NA, TS OPCW)
15:00 – 15:15	<i>Coffee break</i>
15:30 – 19:00	Transport to the hotel (near Bratislava)
<i>Saturday, 16 April</i>	
	Departure of participants
12:00 – 13:00	<i>Lunch</i>

Annex 2

**CIVIL-DEFENCE TRAINING COURSE
ON PROTECTION AGAINST CHEMICAL WEAPONS
SLOVENSKÁ LUPČA, SLOVAKIA
11 – 15 APRIL 2005**

NOMINATION FORM

Please submit the completed form, **along with a brief curriculum vitae, by 1 March 2005** to:
The Director, International Cooperation and Assistance Division, OPCW
Attn: Assistance and Protection Branch
Johan de Wittlaan 32, 2517 JR The Hague, the Netherlands
Fax: + 31 (0)70 416 3209; e-mail: EmergAssistBr@opcw.org.

Please type or use BLOCK LETTERS.

1.	Government body making the nomination	
2.	Family name of nominee	
3.	First name(s)	
4.	Date of birth	Day Month Year
5.	Citizenship	
6.	Gender*	Male <input type="checkbox"/> Female <input type="checkbox"/>
7.	Passport number	
8.	Date of issue	Day Month Year
9.	Expiry date	Day Month Year
10.	Place of issue	
11.	Areas of expertise	
12.	Employer	
13.	Position	

* For this and all like items, please tick the appropriate box.

14.	Contact address (Please do not give a post-office box number.)	Street	
		Number	Post code
		City	
		Country	
15.	E-mail address		
16.	Telephone numbers, including country and city codes	Home	
		Work	
		Mobile	
17.	Fax numbers, including country and city codes	Home	
		Work	
18.	Has the nominee previously attended a meeting of this kind?	Yes <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>
		If so, when and where?	
19.	Is sponsorship a condition of participation?	Yes <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>